



## 经济及社会理事会

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1993/115  
30 March 1993  
CHINESE  
Original: ENGLISH

人权委员会  
第四十九届会议  
议程项目 10(a)

所有遭受任何形式拘留或监禁的人的人权问题，特别是  
酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚

希腊常驻联合国日内瓦办事处代表1993年2月23日  
致负责人权事务的助理秘书长的信

我荣幸地附上载有评论人权委员会特别报告员关于酷刑问题的报告第205至235段的意见全文复印件，该报告是在议程项目10(a)之下向人权委员会提交的(E/CN.4/1993/26)。

如能将此文件作为人权委员会第四十九届会议议程项目10(a)项下的文件散发，我将不胜感激。

埃马努埃尔 I. 吉卡斯(签字)

对人权委员会特别报告员关于酷刑问题的报告  
第205至237段的意见

本常驻代表团愿感谢特别报告员摘录了希腊政府提供的据称希腊施行酷刑或虐待案件的资料和评论的一些重要内容，这些资料和评论是同1992年10月30日 sub no. 6171.134/10/AS 2899 信件一起提交的。

但是由于篇幅有限，他不可避免地作了一些删节，而有些删节可能导致误解和错误印象，下列例子就说明了这一点：

(1) 删去了一些“现行有效的基本条款”，根据这些条款：“官员和未受委托的官员在其任务范围内行使初步调查职责时总要接受地方法院检察官的指示和监督。如当场发现犯有重罪或轻罪，或者因为休庭而出现恐吓或直接危险时，他们或者是根据检察官的书面指令或者是根据职权进行初步调查。在这种情况下，要立即告知主管检察官。在初步调查中所作记录的案卷应提交主管检察官办公室。从那一刻起，由检察官办公室负责进一步调查案件和罪犯或另外负有责任者，直至审讯。……关于逮捕和拘留人员的规则，《刑事诉讼程序》中作了明确规定，希腊警察管理条例中作了分析。禁止采取任何可能损害荣誉和名誉或触犯被捕者尊严的行动（复文第4页）。

此外，正如复文第6页所强调的，“应该指出任何人，如果被希腊警察局所属部门拘留，都确保享有与其律师自由联系的绝对权利。其家属或朋友每天可以自由地前往探视。提供的医疗检查机会可确保保护被拘留者的健康。如果他/她愿意，还给予走出拘留室的机会以便消遣、读报和阅读其他出版物以及接受非警察部门提供的卧具(床单、毯子)”（复文第6页）。

(2) 有关指称的虐待或酷刑具体案子的明显省略，即：

**Sotirios Kalogrias** 案。在此案中，没有提及下列行政调查的结果：“(a) **Kalogrias** 有关他在阿提卡州保安部门受到虐待的指控是没有根据的。(b) 在 **Exarchia** 地区负责追捕 **Kalogrias** 的警察行为和警察的行为……是合法的和正当的……(c) 用巡逻车把他带到阿提卡州保安部门的两名警察的行为不应受到指摘”（复文第16页）。

**Pantelis Tsoumbris** 案：在此案中，没有提及这样一个事实，即 **Tsoumbris** 出人意料地袭击和踢打警察直至他们跌倒在地，致使其人身受伤（复文第22页）。

Suleyman Akyar 案:

在复文中, 没有指出“ Akyar 因为遭到正当防卫的警察的殴打而受伤致死”。实际上提到的是“ 事实是 Akyar 之死与他受到正当防卫的警察的殴打有关……” (第34--35页)。

Dimitris Papatheodorou 案: 在此案中, 没有提到 Papatheodorou 被抓时正在一辆停在咖啡店前的汽车内同三名年轻伊拉克人一起做出淫猥的动作, 因而有伤风化(复文第48页)。

此外, 还删掉了下列事实, 即正是 Papatheodorou 本人在警察局拘留期间试图脱掉衣服, 但是遭到了警察的制止, 警察没有进行搜身……(复文第48页)。

Stella Evgenikou 案:

在报告中, 没有提及下述事实, 即根据诉讼案卷: (a) Stella Evgenikou 被捕……是因为她参与了针对警察的暴力行为, (b) Evgenikou 以是在她参与针对警察的暴力行为遭逮捕时受的伤。她不是在被押送时或者在阿提卡州保安总部拘留时受的伤”(复文第53页)。

Pavlos Nathanael 和 Kostas Diavolitsis 案:

没有提到阿提卡州警察追捕队根据警官的报告、对 Nathanael 和 Diavolitsis 提起诉讼的案卷以及医疗证明进行调查的结论, 该医疗证明表明“ Nathanael 是在同 Diavolitsis 一起试图逃跑时因摔交而受的伤, 当时他和 Diavolitsis 被铐在一起, 正遭到警察 Poulianitis 和 Sakellarakis 的追捕” (复文第61页)。

张贴标语者的案子: 在此案中, 没有提到复文的评论部分。根据评论, “张贴者在警察拘留期间受到虐待的指控是毫无根据的。如果这些指控属实, 那么张贴者自己肯定会将此事告知其律师, 因为他们的联系是不受阻碍的, 而且他们会立即对警官提出控告”(复文第67页)。